



25 Jahre Schönberg~Sieraków  
25 lat Schönberg~Sieraków



## Inhaltsverzeichnis ~ Spis treści

	Seite Strona
Präambel der Vereinsatzung des Schönberger Freundeskreises Sieraków e.V. Preambuła statutu związku Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.	2
Grußwort des Schönberger Freundeskreises Sieraków e.V., 1. Vorsitzender Peter Urgien Słowo powitalne Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V., 1. Przewodniczący Peter Urgien	4
Grußwort der Gemeinde Schönberg, Bürgermeister Karl-Heinz Piper Słowo powitalne gminy Schönberg, Burmistrz Karl-Heinz Piper	10
Grußwort der Stadt Sieraków, Bürgermeister Witold Maciołek Słowo powitalne miasta Sierakowa, Burmistrz Witold Maciołek	12
Grußwort der Beauftragten für Minderheiten und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, Frau Caroline Schwarz Słowo powitalne Pełnomocnik ds. Mniejszości i Kultury Landu Schlezwik-Holsztyn, Pani Caroline Schwarz	14
Grußwort des Generalkonsuls der Republik Polen in Hamburg, Herr Andrzej Osiak Słowo powitalne Konsula Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Hamburgu, Pan Andrzej Osiak	16
Programm der Festveranstaltung Program uroczystości	18
Grußwort des Amtsvorstehers des Amtes Sandesneben-Nusse, Herr Ulrich Hardtke Słowo powitalne Naczelnika Urzędu w Sandesneben-Nusse, Pan Ulrich Hardtke	22
Chronik Kronika	26

## **Preambuła**

Członkowie stowarzyszenia *Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.* wyrażają przekonanie, że wzajemne poznanie się i wzajemne zrozumienie pomiędzy niemieckim i polskim młodym pokoleniem ma zasadnicze znaczenie dla przewyciężenia uprzedzeń, umożliwienia pojednania i wspierania wspólnej odpowiedzialności młodzieży za kształtowanie przyszłości wolnej Europy.

*Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.* kładzie szczególną wagę na obszerne i bliskie kontakty między młodzieżą z Schönberga i Sierakowa. To właśnie spotkania młodzieży przybliżają w różnorodny sposób niemiecką i polską młodzież dzięki spotkaniom z historią, teraźniejszością i przyszłością obu krajów i społeczeństw, z kulturą i językiem.

*Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.*, wyrażając przekonanie, że rozwój międzyludzkich kontaktów jest nieodzownym warunkiem porozumienia między Niemcami i Polakami, będzie wspierać różnorodne osobiste spotkania między mieszkańcami z Schönberga i Sierakowa. Stowarzyszenie inicjuje w tym celu nowe kontakty i wspiera współpracę między szkołami, klubami sportowymi i muzycznymi oraz innymi społecznymi instytucjami i organizacjami.

*Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.* w obliczu historycznych przemian w Europie będzie współdziałać w ramach swoich możliwości przy zapewnieniu trwałego charakteru porozumienia pomiędzy Niemcami i Polakami. Młodzież oraz wszyscy mieszkańcy, jak i instytucje i organizacje społeczne w Schönbergu i Sierakowie mają możliwość udziału w spotkaniach i przedsięwzięciach. Stowarzyszenie opiera się przy tym na zasadach wzajemności i harmonii w ramach swoich możliwości finansowych.

**Pan Peter Urgien**

**1. Prezes Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.**

*„Gdy my Niemcy mówimy dziś o dobrych stosunkach z Polską, to nie mamy tylko na myśli pełnej zaufania pracy między rządami. [...] Co najmniej tak samo ważne jest... że coraz bardziej zakorzenione są w świadomości naszych obu społeczeństw niezliczone przyjaźnie między Polakami i Niemcami.“ \*1)*

Tymi dodającymi odwagi słowami naszego Prezydenta Republiki Federalnej Niemiec, Christiana Wulffa, witam serdecznie wszystkich Szanownych Państwa tu w Schönbergu.

Bardzo się cieszę, że tak licznie przybyli Państwo na zaproszenie naszego związku, aby dać wyraz uznania temu 25-letniemu zaangażowaniu mającemu na celu lepsze współistnienie Niemców i Polaków. Szczególnie cieszę się, że zaszczyliło nas dziś tak wielu przedstawicieli życia publicznego, którzy dzięki swojej obecności nadają uroczystości szczególny charakter. Witam serdecznie

- Burmistrza gminy Schönberg, Pana Karla-Heinza Pipera,
- Burmistrza miasta Sierakowa, Pana Witolda Maciołka,
- Rzecznika ds. Mniejszości i Kultury Landu Szlezwika-Holsztyna, Panią Caroline Schwarz,
- Konsula Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Hamburgu, Pana Andrzeja Osiaka,
- Naczelnika Urzędu w Sandesneben-Nusse, Pana Ulricha Hardtke oraz
- Prezes Kota Przyjaciół Schönberg w Sierakowie, Panią Annę Murkowską-Wielogóorską.

25 lat Schönberga – Sierakowa. To historia pierwszych nieśmiałych kontaktów między młodymi muzykami Orkiestry z Schönberga i Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta. To historia przyjmowania młodych ludzi u rodzin gościnnych, co w Polsce lat 80. było wszystkim innym niż zrozumieliśmy. To historia 9 listopada 1989 r., dnia upadku Muru Berlińskiego, który mogłem przeżyć wraz z wieloma innymi niemieckimi gośćmi w Sierakowie. Jeśli w podróży w tamtą stronę musieliśmy przekraczać jeszcze dwie granice państwowe, tak już w podróży powrotnej „żelazna kurtyna”, która przez tak wiele lat dzieliła Niemcy, Europę i świat na dwa wrogie systemy, znikła.

25 lat Schönberga – Sierakowa. To historia ludzi, którzy w czasach wielkich politycznych i społecznych zmian w Europie na początku lat 90. mądrze i dalekowzrocznie rozpoznali, że rozmaite starania rządów, np. „Układ między Niemcami i Polską o podstawach normalizacji wzajemnych stosunków”, mogą przynieść owoce tylko wówczas, jeśli mieszkańcy obu państw będą uczestniczyć w tym aktywnie. 15 września 1993 r. to data narodzin ‚Schönberger Freundeskreis Sieraków’ i niedługo później jego odpowiednika w Polsce.

25 lat Schönberga – Sierakowa. To historia wielu wspólnych projektów. Historia „Dni polskich w Schönbergu” i „Dni niemieckich w Sierakowie”, obozów młodzieżowych i wymian uczniów, podróży koncertowych orkiestr i grup tanecznych, Nocy Rockowych i wielu innych aktywności. Przede wszystkim jednak jest to historia prywatnych kontaktów i spotkań między ludźmi i ich rodzinami, która sprawia, że partnerstwo to jest szczególnie żywe, a jego sukces tak trwały. Te różnorodne prywatne stosunki między Niemcami i Polakami są właściwym potwierdzeniem dla naszych starań stawiania ludzi w centrum naszego działania.

25 lat Schönberga – Sierakowa. Z pewnością to także pojedyncze osoby i osobowości, które nieustannie dawały ważne impulsy, a także nadały oblicze partnerstwu. Ale dużo bardziej jest to historia dużego wspólnego osiągnięcia! To, że dziś możemy świętować ten jubileusz, zawdzięczamy – w Schönbergu, jak i Sierakowie – wielu bezinteresownym i nad wyraz zaangażowanym członkom związków, przyjaciółom, osobom wspierającym i sponsorom oraz przedstawicielom władz w obu gminach. Wszystkim Państwu, którzy w tym współdziałali, serdecznie dziękuję.

25 lat Schönberga – Sierakowa. To historia sukcesu żywego partnerstwa ponad granicami. Dzisiejszym jubileuszem świętujemy jednak nie tylko duży finał, lecz o wiele bardziej ważny kamień milowy tej historii. Wspaniała okazja do zatrzymania się, zastanowienia się nad tym, co już przeżyliśmy, wspomnienia osób, które towarzyszyły nam na tej drodze, którym nie dane było przeżyć tego dnia razem z nami. Ale to także czas, aby trzeźwo i rzeczowo stwierdzić, że w obecnej Europie ponownie pojawiają się wzmożone tendencje nacjonalistyczne i nowa polityka odgradzania.

Zamykanie oczu przed tymi faktami lub w ogóle rezygnacja nie mają sensu; o wiele bardziej należy kształtować przyszłość i uświadomić sobie to, co Prezydent Niemiec, Christian Wulff, sformułował w następujący sposób:

*„Zapewnienie zaufania, zyskiwanie jego codziennie na nowo i konkretne przeżywanie, do tego potrzebne są spotkania między ludźmi. Bezustannie.” \*2*

Z poczuciem zdziałania czegoś ważnego w ciągu ostatnich 25 lat dla mieszkańców w Schönbergu i Sierakowie, jeszcze raz z całego serca dziękuję wszystkim, którzy przyczynili się do tej historii sukcesu; w nadziei, że w dalszym ciągu mogę liczyć na Państwa zaangażowanie w trwałe dobre współistnienie Niemców i Polaków, jestem dobrej myśli, jeśli chodzi o przyszłość naszego partnerstwa.

Dziękuję Państwu za uwagę.

---

\*1 Prezydent Republiki Federalnej Niemiec Christian Wulff w dniu 17.06.11 z okazji kolacji na cześć Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Bronisława Komorowskiego w Berlinie

\*2 Prezydent Republiki Federalnej Niemiec Christian Wulff w dniu 07.12.10 z okazji konferencji „Europa – kontynent pojednania” w Warszawie

**Pan Karl-Heinz Piper**  
**Burmistrz gminy Schönberg**

Z okazji 25-lecia istnienia kontaktów między mieszkańcami w Schönbergu i Sierakowie gmina Schönberg składa serdeczne gratulacje, wita wszystkich gości, w szczególności gości z Sierakowa, i życzy przyjemnego obchodzenia uroczystości w naszej gminie.

Koło przyjaciół Sierakowa, którego początkiem były przed 25 laty kontakty Orkiestry z Schönberga z Młodzieżową Orkiestrą Detą z Sierakowa, już za czasów „żelaznej kurtyny” dbało o przyjazne współistnienie z naszymi polskimi sąsiadami i wypełniało je nieustannie życiem.

Roczne periodyczne obozy młodzieży tu w Schönbergu dla dzieci ze słabszych społecznie rodzin stanowią znakomity przykład dla zaangażowania członków koła przyjaciół. Wyróżnić należy także inne akcje pomocy z datków lub dochodu z Nocy Rockowej na „Kornboden”.

Uhonorowanie nagrodą Eurpa-Meyer pokazuje, że ta honorowa inicjatywa znajduje uznanie także poza granicami gminy.

Gmina Schönberg chętnie wspiera ten jubileusz i cieszy się na urozmaicony program i wspaniałe święto.

**Pan Witold Maciołek**  
**Burmistrz Gminy Sieraków**

Szanowny Panie Przewodniczący,

jest mi bardzo miło, że jako jeden z przedstawicieli sierakowskiego samorządu mogę – na Pana zaproszenie – uczestniczyć w uroczystych obchodach Jubileuszu 25-lecia kontaktów stowarzyszeń Koło przyjaciół Sierakowa w Schonbergu i Koło Przyjaciół Schonbergu w Sierakowie.

Już 25 lat minęło od pierwszego spotkania grupy Sierakowian z mieszkańcami niemieckiego miasteczka. Nawiązana wówczas współpraca zaowocowała przyjaźnią i wieloletnimi kontaktami, które przede wszystkim obejmują wymianę dzieci i młodzieży, współpracę w zakresie oświaty i szeroko rozumiana sferę kultury.

Szanowni przyjaciele Sierakowa w Schonbergu,

wspólne obchodzenie uroczystości zbliża ludzi i pozwala skuteczniej rozwijać nasze wzajemne kontakty.

Z okazji 25-lecia partnerskich kontaktów pomiędzy Sierakowem i Schonbergiem w imieniu władz samorządowych Gminy Sieraków składam wszystkim członkom Koła Przyjaciół Sierakowa w Schonbergu i sympatykom Sierakowa życzenia radości i wszelkiej pomyślności oraz dalszej owocnej i ciekawej współpracy.



**Pani Caroline Schwarz**  
**Pełnomocnik ds. Mniejszości i Kultury Landu Szlezwik-Holsztyn**

Szanowni Państwo,

premier Peter Harry Carstensen stwierdził w ubiegłym roku przy okazji Festiwalu Muzycznego w Szlezwiku-Holsztynie, gdzie wiodącym tematem była „Polska”: „Stosunki między Polską i Niemcami są całkiem wyjątkowe. I dla obu stron są one całkiem ważne.” Jeśli uda się kroczyć dalej wspólnie drogą, to jest to dobre dla mieszkańców Niemiec i jest to dobre dla mieszkańców Polski.

Gratuluje młodym muzykom w gminie Schönberg (okręg Herzogtum Lauenburg) z okazji 25-lecia istnienia niemiecko-polskich kontaktów. W 1986 r. nawiązaliście kontakty z młodymi muzykami Młodzieżowej Orkiestry Dętej w Sierakowie w pobliżu Poznania. Kilka lat później inicjatywa ta doprowadziła do utworzenia związku „Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.”.

Nie da się tego mówić zbyt często:

dla przyszłościowego współistnienia ponad granicami ważnym jest, aby wiedzieć o sobie tak wiele, jak to tylko możliwe, rozumieć się wzajemnie i ufać sobie. Polacy i Niemcy muszą niezmiennie zbliżać się aktywnie do siebie i szukać rozmowy ze sobą. W takiej wymianie ma udział wielu ludzi. Niezliczeni ludzie w obu miastach zaangażowali się wzorcowo w polsko-niemieckie stosunki – tak w Schönbergu, jak i w Sierakowie.

Także projekty jak Kulturalne Lato w Szlezwiku-Holsztynie z wiodącym tematem „Polski” w zeszłym roku umożliwiły wniesienie do tego ważnego wkładu: od minionego lata polska kultura jest nam, mieszkańców Szlezwika-Holsztyna, bliższa niż kiedykolwiek wcześniej. W tym roku niemiecko-polski Traktat o przyjaźni dobiegł już 20 lat. Także ten jubileusz został uhonorowany w Szlezwiku-Holsztynie koncertem w Domu Krajowym.

Życzę niemiecko-polskim kontaktom wywodzącym się z Schönbergu niezmiennie powodzenia u mieszkańców na miejscu dla zrozumienia obu narodów.

**Pan Andrzej Osiak**  
**Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Hamburgu**

Szanowni Państwo,

to dla mnie duży zaszczyt i radość, że mogłem przybyć do Schönberga – miejsca, gdzie o polsko-niemieckiej współpracy nie tylko się mówi, lecz, gdzie z wielkim powodzeniem jest ona już od lat realizowana. Bardzo serdecznie dziękuję za zaproszenie przedstawicielom Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.

W tym roku świętujemy 20. rocznicę podpisania między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Federalną Niemiec Traktatu o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy. Zastępuje na uwagę, że po najstraszniejszej wojnie wszechczasów możliwe było nie tylko pojednanie między Polakami i Niemcami, lecz także konkretna polityczna współpraca i partnerstwo. Obecnie Polska i Niemcy są ważnymi partnerami we wspólnej Europie. Dwa państwa współpracują ściśle ze sobą, mogą tworzyć nowe polityczne koncepcje stosunków bilateralnych oraz przesyłać nowe impulsy dla integracji europejskiej. Dzisiaj w Europie w odniesieniu do wielu problemów Polacy i Niemcy mówią jednym głosem.

Sądzę, że europejski wymiar współpracy posiada szczególnie duże znaczenie. Rok 2011 jest dla Polski ważnym rokiem. 1 lipca Polska przejęła po raz pierwszy w historii prezydencję w Radzie Unii Europejskiej. Jest to duże wyzwanie i jestem pewien, że jest to także czas sukcesów dla Europy.

Uważam, że najważniejszym jest, że dobra polsko-niemiecka współpraca jest widoczna i wydolna nie tylko na płaszczyźnie wielkich kwestii politycznych, lecz jest także realizowana w wymiarze ludzkim. I chociaż stoi przed nami jeszcze wiele wyzwań, możemy już teraz mówić o sukcesach. Jeśli ktoś szuka dowodu na to lub w to wątpi, powinien koniecznie udać się do Schönberga lub Sierakowa. Bardzo się cieszę, że realizują i dbają Państwo o ścisłe partnerstwo i współpracę.

Gratuluje Państwu serdecznie z okazji 25. jubileuszu istnienia kontaktów między mieszkańcami gminy Schönberg i miasteczka Sierakowa. Państwa nadzwyczajne osiągnięcia zrobiły na mnie duże wrażenie. Partnerstwo między Sierakowem i Schönbergem jest bardzo żywe i może być uchodźcą za wzór. Zaczęło się ono w roku 1986 od współpracy muzycznej. Orkiestra Schönberger Spielmannszug von 1976 e.V oraz Młodzieżowa Orkiestra Dęta Huty Szklata Warta

## Programm des Festaktes / Program uroczystej ceremonii

Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Begrüßung durch den 1. Vorsitzenden des Schönberger Freundeskreises Sieraków Powitanie przez 1. Przewodniczącego Schönberger Freundeskreis Sieraków	Herr/Pan Peter Urgien
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Grußwort des Bürgermeisters der Gemeinde Schönberg Słowo powitalne Burmistrza gminy Schönberg	Herr/Pan Karl-Heinz Piper
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Grußwort des Bürgermeisters der Stadt Sieraków Słowo powitalne Burmistrza miasta Sierakowa	Herr/Pan Witold Maciołek
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Grußwort der Beauftragten für Minderheiten und Kultur des Landes Schleswig-Holstein Słowo powitalne Pełnomocnik ds. Mniejszości i Kultury Landu Schlezwik-Holsztyn	Frau/Pani Caroline Schwarz
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Grußwort des Generalkonsuls der Republik Polen in Hamburg Słowo powitalne Konsula Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Hamburgu	Herr/Pan Andrzej Osiak

## Programm des Festaktes / Program uroczystej ceremonii

Musikstück Utwór muzyczny	Frau/Pani Anna Urgien Herr/Pan Peter Arnolds
Grußwort des Amtsvorstehers des Amtes Sandesneben-Nusse Słowo powitalne Naczelnika Urzędu w Sandesneben-Nusse	Herr/Pan Ulrich Hardtke
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Grußwort der Vorsitzenden des Sierakówer Freundeskreises Schönberg Słowo powitalne Przewodniczącej Koła Przyjaciół Schönberga w Sierakowie	Frau/Pani Anna Wielogorska- Murkowska
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Ehrungen Uhonorowanie	Herr/Pan Peter Urgien
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Schlusswort des 1. Vorsitzenden des Schönberger Freundeskreises Sieraków Słowo końcowe 1. Przewodniczącego Schönberga Freundeskreis Sieraków	Herr/Pan Peter Urgien
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg

Im Anschluss an den Festakt folgen ein gemeinsames Essen und der Festball

Na zakończenie uroczystości nastąpi wspólny posiłek i bal

zainicjowały wówczas współpracę. Chciałbym szczególnie podkreślić zaangażowanie pojedynczych osób. Przez lata zawiązały się liczne przyjaźnie i powstały kontakty, które często nabrały bardzo prywatnego charakteru. Można mówić o sieci kontaktów polsko-niemieckich. W 1993 r. zaangażowani mieszkańcy Schönberga i okolicy utworzyli związek „Schönberger Freundeskreis Sieraków e. V.". Różnorodność działalności jest imponująca i robi duże wrażenie. Obejmuje ona pomoc socjalną oraz przygotowanie wystaw i koncertów, jak np. Noce Rockowe, które odbywają się regularnie w Schönbergu i Sierakowie. Także wymiana uczniów i współpraca szkół odgrywają bardzo dużą rolę.

Bardzo cenię Państwa nadzwyczajną pracę i zaangażowanie. Wszystkim mieszkańcom gminy Schönberg i miasteczka Sierakowa życzę pięknego jubileuszu i intensywnej owocnej współpracy w przyszłości. Jestem przekonany, że gdy spotkamy się ponownie za 25 lat, będziemy także mieli dobre powody, aby uroczyście świętować 50. jubileusz!

**Ulrich Hardtke**  
**Naczelnik Urzędu w Sandesneben-Nusse**

Szanowny Panie Prezesie, Drodzy Goście, Szanowni Państwo,

dziękuję za zaproszenie na obchodzone przez Państwa uroczystości z okazji 25-lecia istnienia niemiecko-polskich kontaktów między mieszkańcami gminy Schönberg i polskiego miasta Sierakowa. Jednocześnie przekazuję Państwu pozdrowienia burmistrzów i członków komisji, oraz pracowników administracji Urzędu w Sandesneben-Nusse.

Chociaż Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V. powstał dopiero 15.09.1993 r., bezspornym faktem jest jednak, że już wcześniej istniały przyjacielskie stosunki między Orkiestrą z Schönberga i Młodzieżową Orkiestrą Dętą Huty Szkła Warta. Już wówczas odbywały się liczne spotkania młodzieży, które przyczyniły się do tego, że młodzi mieszkańcy obu miast i ich krewni oraz osoby towarzyszące poznali się lepiej, przez co przybliżyły w wielu małych krokach porozumienie między Polakami i Niemcami.

Porozumienie między narodami jest ważne. Służy ono usuwaniu wzajemnych uprzedzeń i przyczynia się do tworzenia wzajemnego szacunku. Są to przesłanki ku temu, aby nie powtórzyły się błędy przeszłości.

1 września tego roku wspominaliśmy napaść Niemców na Polskę z ostrzelaniem Westerplatte 1 września 1939 r. To ważne, że także po 72 latach ciągle wspomina się te straszne wydarzenia z przeszłości. Tylko w ten sposób możemy mieć gwarancję na to, że nie zostaną one zapomniane, a my jesteśmy świadomi naszej odpowiedzialności przed historią.

W tym miejscu nie chciałbym szczególnie wspominać tych licznych smutnych wydarzeń związanych z II wojną światową, lecz chciałbym raczej wspominać to, co po tym w historii przyczyniło się do pojednania narodów. Dlatego powziąłem myśl, która została rozwinięta w pespektywie Schönberger Freundeskreis Sieraków.

Do myśli takich i związanych z nimi siłą rzeczy wydarzeniami należy bez wątpienia 7 grudnia 1970 r.

**- Trzydzieści sekund zmieniło świat. -**

Willy Brandt zapytany o to tego dnia dlaczego ukląkł w trakcie wizyty przed pomnikiem ofiar powstania getta warszawskiego, wyjaśnił: „**W otchłani niemieckiej historii i pod ciężarem milionów zamordowanych uczyniłem to, co robią ludzie, gdy zawodzi język.**”

Gest byłego kanclerza Niemiec nie był bezsporny także w ówczesnej Republice Federalnej Niemiec. Z mojego punktu widzenia był on autentyczny dla człowieka, który poświęcił się sprawie porozumienia narodów i przez kierowany przez niego rząd Układem o podstawach normalizacji wzajemnych stosunków i związanym z tym uznaniem polskiej zachodniej granicy ustanowił podwaliny zgody dla naszych obu państw.

Tydzień później Hermann Schreiber napisał odnosząc się do tego w magazynie *Spiegel*:

„Gdy ten nie współodpowiedzialny za zbrodnie, nie uczestniczący wówczas w tym człowiek, teraz z własnej inicjatywy podejmuje drogę przez dawne warszawskie getto i klęka tam, to nie klęka on tam ze względu na siebie, nie klęka tam ten, który tego potrzebuje, lecz klęka on dla wszystkich, którzy tego potrzebują, ale nie klękają tam, ponieważ nie mają na to odwagi lub nie mogą lub nie mogą się odważyć. Przyznaje się on tym do winy, której sam nie ponosi i prosi o przebaczenie, którego on sam nie potrzebuje. On klęka tam dla Niemiec.”

Dzięki temu niespodziewanemu gestowi wizyta Willego Brandta stała się punktem przełomowym w historii niemiecko-polskiej. W duchu tego zainicjowanego przez Willego Brandta porozumienia narodów świętujemy dziś 25-lecie istnienia niemiecko-polskich kontaktów między mieszkańcami Schönberga i Sierakowa.

W tym miejscu pragnąłbym podziękować wszystkim, którzy w ciągu minionych 25 lat swoim wkładem przyczynili się do tego, że możliwe było zrealizowanie licznych projektów między Schönbergiem i Sierakowem, i wykazali przez to istotnie zaangażowanie dla lepszego zrozumienia między Polakami i Niemcami.

Dziękuję wszystkim Państwu za 25 lat urzeczywistniania pojednania i porozumienia narodów i zachęcam Państwa jednocześnie do obstania na tym podążanym przez Państwa kursie.

Życzę udanych uroczystości i dziękuję za uwagę.

**Chronik**

<b>1986</b>	
Juni Czerwiec	1. Fahrt des Schönberger Spielmannszuges nach Sieraków – 35 Teilnehmer 1. wyjazd Kapeli z Schönberga do Sierakowa – 35 uczestników
Aug. Sierp.	1. Fahrt des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków nach Schönberg – 74 Teilnehmer 1. wyjazd Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków do Schönberga – 74 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 21 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 21 uczestników
<b>1987</b>	
Juli Lipiec	2. Fahrt des Schönberger Spielmannszuges nach Sieraków – 92 Teilnehmer 2. wyjazd Orkiestry z Schönberga do Sierakowa – 92 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 19 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 19 uczestników
<b>1988</b>	
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 26 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 26 uczestników
<b>1989</b>	
Aug. Sierp.	2. Fahrt des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta aus Sieraków nach Schönberg – 76 Teilnehmer 2. wyjazd Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta z Sierakowa do Schönberga – 76 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 31 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 31 uczestników
9. Nov. 9. List.	Fall der Berliner Mauer – Unterzeichnung des Partnerschaftsvertrages zwischen den Orchestern in Sieraków Upadek Muru Berlińskiego – podpisanie umowy o partnerstwie między Orkiestrami w Sierakowie



## Kronika

	<b>1990</b>
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 16 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 16 uczestników
	<b>1991</b>
Juli Lipiec	3. Fahrt des Schönberger Spielmannszuges nach Sieraków – 49 Teilnehmer 3. wyjazd Orkiestry z Schönberga do Sierakowa – 49 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 14 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 14 uczestników
	<b>1992</b>
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 17 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 17 uczestników
	<b>1993</b>
Aug. Sierp.	3. Fahrt des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków nach Schönberg – 108 Teilnehmer 3. wyjazd Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków do Schönberga – 108 uczestników
15. Sept. 15. Wrz.	Konstituierende Versammlung des Schönberger Freundeskreises Sieraków e.V. Zgromadzenie założycielskie Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 23 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 23 uczestników
	<b>1994</b>
März Marzec	Arbeitsgespräch des Sierakówer Stadtpräsidenten mit einer Delegation in Schönberg Rozmowa robocza Prezydenta Sierakowa z delegacją w Schönbergu
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 12 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 12 uczestników

## Chronik

<b>1995</b>	
Feb. Luty	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises in Sieraków – 12 Teilnehmer Rozmowa robocza Schönberger Freundeskreis w Sierakowie – 12 uczestników
April Kwiecień	„Polnische Tage in Schönberg“ – 41 Teilnehmer „Dni polskie w Schönbergu“ – 41 uczestników
Juni Czerwiec	Einweihung des rekonstruierten Schlosses (Museums) in Sieraków – 2 Teilnehmer Uroczyste otwarcie zrekonstruowanego zamku (muzeum) w Sierakowie – 2 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 7 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 7 uczestników
<b>1996</b>	
April Kwiecień	1. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków – 26 Teilnehmer 1. wymiana uczniów – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie – 26 uczestników
April Kwiecień	1. Fahrt des Jugendorchester Mikano Schönberg (Tanz in den Mai) – 21 Teilnehmer 1. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano Schönberg (Taniec w maj) – 21 uczestników
Juli Lipiec	Jubiläumsfeier zum 10jährigen Bestehen der Kontakte in Sieraków – 32 Personen Uroczystości jubileuszowe z okazji 10-lecia istnienia kontaktów w Sierakowie – 32 osoby
Aug. Sierp.	1. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer 1. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Sept. Wrz.	2. Schüleraustausch – Gastgeber Realschule in Sandesneben – 24 Teilnehmer 2. wymiana uczniów – gospodarz Realschule w Sandesneben – 24 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 13 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 13 uczestników

## Kronika

## 1997

Jan. Stycz.	Arbeitsgespräch des Sierakówer Bürgermeisters mit einer Delegation in Schönberg – 12 Teilnehmer Rozmowa robocza Burmistrza Sierakowa z delegacją w Schönbergu – 12 uczestników
April Kwiecień	3. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków – 22 Teilnehmer 3. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie – 22 uczestników
April Kwiecień	Ausstellung „Deutsche Tage in Sieraków“ – 36 Teilnehmer Wystawa „Dni niemieckie w Sierakowie“ – 36 uczestników
Aug. Sierp.	1. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków) 1. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Nov. List.	Spendenball Skoła Potsdawowa Bal składkowy Szkoła Podstawowa
Nov List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 19 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 19 uczestników

## 1998

April Kwiecień	„Polnische Tage in Schönberg“ – 33 Teilnehmer „Dni polskie w Schönbergu“ – 33 uczestników
Juli Lipiec	2. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer 2. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Juli Lipiec	1. Rocknacht in Sieraków 1. Noc Rockowa w Sierakowie
Aug. Sierp.	2. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków) 2. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Sept. Wrz.	4. Schüleraustausch – Gastgeber Realschule Sandesneben 4. wymiana młodzieży – gospodarz Realschule Sandesneben

**Chronik**

Nov.  
List. Jubiläumsfeierlichkeiten zum 70jährigen Bestehen des Jugendblasorchesters in Sieraków  
Uroczystości jubileuszowe z okazji 70-lecia istnienia Młodzieżowej Orkiestry Dętej w Sierakowie

**1999**

Mai Jubiläumsfeierlichkeiten der Skoła Potsdawowa in Sieraków

Maj Uroczystości jubileuszowe Szkoły Podstawowej w Sierakowie

Juni Aufenthalt einer Klasse der Skoła Potsdawowa in Schönberg

Czerwiec Pobył jednej klasy Szkoły Podstawowej w Schönbergu

Juli 2. Rocknacht in Sieraków – 26 Teilnehmer

Lipiec 2. Noc Rockowa w Sierakowie – 26 uczestników

Juli 3. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer

Lipiec 3. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników

Aug. 3. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)

Sierp. 3. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

Okt. 5. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków– 27 Teilnehmer

Paźdz. 5. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie– 27 uczestników

Okt. Ausstellung „Deutsche Tage in Sieraków“

Paźdz. Wystawa „Dni niemieckie w Sierakowie“

Nov. Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków

List. Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków

15. Dez. Verleihung des Bürgerpreises für vorbildliches ehrenamtliches Engagement an den Schönberger

Freundeskreis Sieraków

15. Grudz. Nadanie nagrody za wzorcowe honorowe zaangażowanie dla Schönberger Freundeskreis Sieraków

## 2000

März	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises in Sieraków
Marzec	Rozmowa robocza delegacji Schönberger Freundeskreis w Sierakowie
April	Rockfestival in Grönwohld (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Kwiecień	Festiwal rockowy w Grönwohld (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Mai	1. Besuch der Sierakówer Fischereischule in Schönberg – 49 Teilnehmer
Maj	1. wizyta Szkoły Rybackiej z Sierakowa w Schönbergu – 49 uczestników
Juli	3. Rocknacht in Sieraków – 43 Teilnehmer
Lipiec	3. Noc Rockowa w Sierakowie – 43 uczestników
Juli	4. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	4. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	4. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	4. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

## 2001

Juni	2. Besuch der Sierakówer Fischereischule in Schönberg
Czerwiec	2. wizyta Szkoły Rybackiej z Sierakowa w Schönbergu
Juli	4. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	4. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	5. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	5. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Okt.	4. Fahrt des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta und 2. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberg anlässlich des 25jährigen Bestehens des Schönberger Spielmannszuges
Paźdz.	4. wyjazd Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta i 2. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönbergu z okazji 25-lecia istnienia Orkiestry z Schönberga

## Chronik

Dez. Grudz.	3. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberger zum Weihnachtsmarkt – 32 Teilnehmer 3. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönberga na jarmark bożonarodzeniowy – 32 uczestników
<b>2002</b>	
April Kwiecień	6. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków 6. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie
April Kwiecień	Ausstellung „Deutsche Tage in Sieraków“ Wystawa „Dni niemieckie w Sierakowie“
Juli Lipiec	5. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer 5. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Aug. Sierp.	4. Rocknacht in Sieraków – 37 Teilnehmer 4. Noc Rockowa w Sierakowie – 37 uczestników
Okt. Paźdz.	6. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków) 6. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
<b>2003</b>	
Juli Lipiec	4. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberg – 50 Teilnehmer 4. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönbergu – 50 uczestników
Aug. Sierp.	5. Rocknacht in Sieraków 5. Noc Rockowa w Sierakowie
Sept. Wrz.	7. Schüleraustausch – Gastgeber Realschule in Sandesneben 7. wymiana młodzieży – gospodarz Realschule w Sandesneben
Okt. Paźdz.	Jubiläumsfeierlichkeiten zum 10jährigen Bestehen des Schönberger Freundeskreises Sieraków und Ausstellung „Polnische Tage in Schönberg“ Uroczystości jubileuszowe z okazji 10-lecia istnienia Schönberger Freundeskreis Sieraków i wystawa „Dni polskie w Schönbergu“

## Kronika

Okt.	7. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	7. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Nov.	Feierlichkeiten zum 75jährigen Bestehen des Jugendblasorchesters Warta / Sieraków – 15 Teilnehmer
List.	Uroczystości z okazji 75-lecia istnienia Młodzieżowej Orkiestry Dętej Warta / Sieraków – 15 uczestników
<b>2004</b>	
April	Rockveranstaltung Sieraków – 31 Teilnehmer
Kwiecień	Impreza rockowa w Sierakowie – 31 uczestników
Juli	6. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	6. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	8. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków
Paźdz.	8. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie
Okt.	8. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	8. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
<b>2005</b>	
März	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises in Sieraków – 8 Teilnehmer
Marzec	Rozmowa robocza delegacji Schönberger Freundeskreis w Sierakowie – 8 uczestników
März	9. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków
Marzec	9. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie
Juli	7. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	7. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	9. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	9. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

**Chronik****2006**

März	9. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków
Marzec	9. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie
März	Arbeitsgespräch des Sierakówer Bürgermeisters mit einer Delegation in Schönberg
Marzec	Rozmowa robocza Burmistrza Sierakowa z delegacją w Schönbergu
Juli	8. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	8. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Sept.	Jubiläumsfeierlichkeiten anlässlich des 20jährigen Bestehens der Kontakte in Sieraków – 3 Teilnehmer
Wrz.	Uroczystości jubileuszowe z okazji 20-lecia istnienia kontaktów w Sierakowie – 3 uczestników
Okt.	10. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	10. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

**2007**

März	Arbeitsgespräch des Sierakówer Bürgermeisters mit einer Delegation in Schönberg
Marzec	Rozmowa robocza Burmistrza Sierakowa z delegacją w Schönbergu
Juni	5. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberg – 50 Teilnehmer
Czerwiec	5. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönbergu – 50 uczestników
Aug.	9. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Sierp.	9. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	11. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	11. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

**2008**

Febr.	15jähriges Bestehen des Jugendorchesters Mikano
Luty	15-lecie istnienia Orkiestry Młodzieżowej Mikano



## Kronika

April	650 Jahrfeier der Stadt Sieraków – 3 Teilnehmer
Kwiecień	650-lecie miasta Sierakowa – 3 uczestników
Juli	10. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	10. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Sept.	6. Fahrt des Jugendorchesters Mikano sowie 1. Fahrt der Tanzgruppen Iskierki und Dabczaki nach Schönberg – 75 Teilnehmer
Wrz.	6. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano oraz 1. wyjazd grup tanecznych Iskierki i Dąbczaki do Schönbergu – 75 uczestników
Okt.	12. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	12. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

## 2009

Okt.	13. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	13. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
20. Nov.	Verleihung des Europa-Meyer-Preises durch den Europaverband Stomarn an die Freundeskreise in Sieraków und Schönberg
20. List.	Nadanie nagrody Europa-Meyer przez Europaverband Stormarn dla kręgu przyjaciół w Sierakowie i Schönberg

## 2010

April	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises zu Besuch in Sieraków
Kwiecień	Rozmowa robocza delegacji Schönberger Freundeskreis podczas wizyty w Sierakowie
Juli	11. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	11. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	14. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	14. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

## Chronik

2011	
März	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises in Sieraków – 3 Teilnehmer
Marzec	Rozmowa robocza Schönberger Freundeskreis w Sierakowie – 3 uczestników
Juni	Jubiläumsveranstaltung anlässlich des 25jährigen Bestehens der Kontakte in Sieraków – 55 Teilnehmer
Czerwiec	Uroczystość jubileuszowa z okazji 25-lecia istnienia kontaktów w Sierakowie – 55 uczestników
Juli	12. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 24 Teilnehmer
Lipiec	12. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 24 uczestników
Aug.	1. Besuch der Tanzgruppe Wisienki aus Sieraków in Schönberg – 50 Teilnehmer
Sierp.	1. wizyta grupy taneczne Wisienki z Sierakowa w Schönbergu – 50 uczestników
Sept.	Jubiläumsveranstaltung anlässlich des 25jährigen Bestehens der Kontakte in Schönberg sowie 7. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberg – 50 Teilnehmer
Wrz.	Uroczystość jubileuszowa z okazji 25-lecia istnienia kontaktów w Schönbergu oraz 7. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönbergu – 50 uczestników
Okt.	15. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	15. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Dez.	Weihnachtsmarkt in Sieraków
Grudz.	Jarmark bożonarodzeniowy w Sierakowie

Darüber hinaus hat es eine Vielzahl von privaten Begegnungen zwischen den Menschen in Schönberg und Sieraków und deren Umgebung gegeben, die den eigentlichen Erfolg unserer in den letzten 25 Jahren angestrebten Bemühungen um ein besseres Miteinander von Deutschen und Polen ausmachen!

Ponadto miały miejsce liczne prywatne spotkania mieszkańców Schönberga i Sierakowa i ich okolic, które nadają wyraz właściwemu sukcesowi naszych starań podejmowanych w ciągu ostatnich 25 lat mających na celu lepsze współistnienie!



# Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.

Pommernweg 37

D-22929 Schönberg

Telefon: +49 4534 8965

Mobil: +49 172 1660114

Mail: [info@schoenberg-sierakow.eu](mailto:info@schoenberg-sierakow.eu)

Homepage: [www.schoenberg-sierakow.eu](http://www.schoenberg-sierakow.eu)

